

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



Scenariusz lekcji 1

1. **Temat:** *Kto ty jesteś?*
2. **Czas trwania lekcji:** 45 minut
3. **Cele lekcji:**
Uczeń/uczennica:
 - a. przedstawia się używając języka polskiego lub używając PJM;
 - b. poznaje podstawowe różnice między polskim językiem migowym a językiem polskim w zakresie stosowania formuł grzecznościowych.
4. **Metoda pracy:** od doświadczenia do swobodnego stosowania.
5. **Środki dydaktyczne:**
 - a. laptop/komputer z dostępem do Internetu podłączony do projektora;
 - b. karta pracy do scenariusza 1 (załącznik 1.1);
 - c. film wideo pod tytułem *Kto ty jesteś?*;
 - d. tekst tłumaczenia filmu w języku polskim (załącznik 1.2).
6. **Przebieg lekcji:**
 - a) część wstępna (aktywizacja wiedzy uczniów i uczennic):
Nauczyciel zwraca się do uczniów witając się z nimi w PJM.
 - b) część główna (opracowanie tematu, ćwiczenia przedmiotowe, zadania problemowe):
Wszyscy siedzą w kręgu. Nauczyciel inicjuje rozmowę pod hasłem 'Jak witacie się w PJM?'. Nauczyciel rozmawia z uczniami, w jaki sposób się witamy, żegnamy i przedstawiamy w PJM. Robi notatkę na tablicy, prosi aby uczestnicy ją przepisali.
Nauczyciel wyjaśnia różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym, przy czym nauczyciel powinien pamiętać, że język polski występuje tylko w formie pisemnej.
Uczestnicy otrzymują karty pracy. Nauczyciel wyjaśnia punkt 1-3. Nauczyciel pyta uczniów o punkt 1, czy znają jeszcze inne zwroty zwroty w języku polskim.

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



Nauczyciel rozdaje tekst opowiadania. Zadanie uczestników polega na czytaniu i skupieniu się na wszystkim, co są w stanie zrozumieć. Nauczyciel zapowiada obejrzenie filmu. Grupa wspólnie ogląda nagranie filmu pod tytułem *Kto ty jesteś?* Tłumaczy niezrozumiałe pojęcia w języku polskim.

Grupa ogląda film jeszcze raz (można włączyć transkrypcję — jest to uzależnione od poziomu grupy). Tym razem zadanie dla uczestników jest następujące: *O czym rozmawiał tata z dziećmi? Co powiedziały dzieci? Jak myślicie, dlaczego dzieci powiedziały, że język polski jest trudny?*

Wskazówki dla nauczyciela

Na pierwszej lekcji języka polskiego jako języka obcego należy wyjaśnić uczniom podstawowe różnice między językiem polskim a polskim językiem migowym. Można posłużyć się nagraniem filmowym i na tej podstawie pokazać różnice. Pomocnicza w tym celu będzie tablica. Na tablicy można zrobić podział na dwie części — po lewej stronie będą to glosy w polskim języku migowym, a po prawej stronie tłumaczenie na język polski. Dodatkowo warto zapisy wyróżnić kolorem — dla PJM będzie to kolor żółty, dla języka polskiego będzie to kolor biały.

Przykład:

Zapis glosowy w PJM: JA IMIĘ MONIKA; NAZWISKO MOJE NOWAK

Zapis w języku polskim: Mam na imię Monika, a na nazwisko Nowak/lub moje nazwisko to Nowak

Załączniki:

- załącznik 1.1: karta pracy;
- załącznik 1.2: tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



1.1. Karta pracy

2. Poznajemy zwroty związane z powitaniem i pożegnaniem w języku polskim:

Powitanie: dzień dobry, dobry wieczór, witam, cześć

Pożegnanie: do widzenia, do zobaczenia, cześć

Inne słówka: hej, dobranoc

3. Poznajemy formy grzecznościowe:

proszę, dziękuję, przepraszam

4. Co to jest monolog i dialog?

Monolog to wypowiedź jednej osoby (najczęściej dłuższa).

Dialog to rozmowa dwóch lub więcej osób.

Język **P**olski? 
 Język **M**ój?
TAK! 



1. Przeczytaj wypowiedź dziewczynki i odpowiedz na pytania:

Cześć, nazywam się Monika Krysińska. Mam 12 lat. Mój kolega ma na imię Michał. Na nazwisko ma Kupiec. On ma 14 lat.

Jak ma na imię dziewczynka?

.....

Jak się nazywa dziewczynka?

.....

Ile lat ma dziewczynka?

.....

Jak się nazywa kolega dziewczynki?

.....

Ile lat ma kolega dziewczynki?

.....

Język **P**olski?

Język **M**ój?

TAK!



1.2. Tekst opowiadania *Kto ty jesteś?*

Tata mówi do dzieci w polskim języku migowym:

- Mam do Was pytanie. Czy wiecie, jak się przedstawić?
- Ja wiem! — twierdzi chłopiec — Mam na imię Hubert!
- A ja mam na imię Halina! A Hubert to mój brat! — miga dziewczynka
- Tak! A coś jeszcze? — pyta tata Henryk
- Nazywam się Halina Grajewska. Mam 12 lat. Mój przydomek migowy to Kwiat.
- A mój przydomek migowy to Gra! Ja też mam 12 lat!
- Bardzo dobrze — chwali tata — a jaki jest mój przydomek migowy?
- Grzywka! — odpowiadają jednocześnie Halina i Hubert.

Język **P**olski? 
 Język **M**ój?
TAK! 



Język **P**olski? 
 Język **M**ój?
TAK! 



Język **P**olski? 
 Język **M**ój?
TAK! 

